

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Głupcy i niewidomi co bowiem większe jest złoto czy świątynia która uświęca złoto
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupi* i ślepi! Co bowiem jest ważniejsze: złoto czy przybytek, który uświęca złoto?**)1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Głupi i ślepi: kto bowiem większy jest: złoto* czy przybytek*, (ten) (który uświęcił) złoto?3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Głupcy i niewidomi co bowiem większe jest złoto czy świątynia która uświęca złoto
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezmyślni! Ślepcy! Co jest ważniejsze: złoto czy przybytek, który uświęca złoto?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupi i ślepi! Cóż bowiem jest ważniejsze: złoto czy świątynia, która uświęca złoto?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głupi i ślepi! albowiem cóż jest większego, złoto czy kościół, który poświęca złoto?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głupi i ślepi! Abowiem cóż więszego jest: złoto czy kościół, który poświęca złoto?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głupi i ślepi! Cóż bowiem jest ważniejsze, złoto czy przybytek, który uświęca złoto?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupi i ślepi! Cóż bowiem jest większe? Złoto czy świątynia, która uświęca złoto?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O głupi i ślepi, co jest ważniejsze: złoto czy świątynia, która to złoto uświęca?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głupi i ślepi! Co jest ważniejsze? Złoto czy świątynia, która uświęca złoto?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Głupi i ślepi [jesteście], bo co jest większe: złoto czy uświęcająca złoto świątynia?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy, ślepe błazny, co jest ważniejsze, skarby czy świątynia, która je uświęca?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głupi i ślepi! Co jest ważniejsze: złoto czy świątynia, która uświęca złoto?

1) Por. <x>470 5:22</x>.

2) <x>20 30:26-29</x>

3) "Przybytek" to sam główny budynek świątyni.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Неорзумні й сліпі, бо що більше, - золото чи храм, що освячує золото?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Głupi i ślepi, co bowiem większe jakościowo jest: to złoto albo czy to miejsce osiedlenia bóstwa to które uświęciło to złoto?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głupi i ślepi, albowiem cóż jest większe, złoto czy Przybytek Świątyni, który to złoto czyni świętym?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ślepi głupcy! Co jest ważniejsze? Złoto? Czy Świątynia, która złoto uświęca?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głupi i ślepi! Co właściwie jest większe, złoto czy świątynia, która to złoto uświęciła?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Głupi ślepcy! Co jest ważniejsze: złoto czy świątynia, która uświęca złoto?